

ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ
на выпускную квалификационную работу
студентки IV курса программы бакалавриата «Японская филология»
Константиновой Полины Сергеевны
на тему: «Женские образы в произведениях Хигути Итиё».

В своей работе Константинова П. С. обратилась к творчеству Хигути Итиё, одной из крупнейших писательниц конца XIX века. Данная работа является продолжением исследования за третий курс и во многом является его расширенной и более теоретически подкрепленной версией.

Работа Константиновой П. С. носит в значительной степени обзорный и описательный характер, особенно в первой главе. Во второй главе анализ образов персонажей раскрывает особенности и детали характеров, их изображения писателем, контекст их обстоятельств и место в обществе периода Мэйдзи.

Минусом работы является сложный и запутанный стиль повествования, длинные и сложные предложения со множеством вводных слов и оборотов. Сложные предложения и обилие вводных слов привели к наличию ряда пунктуационных ошибок, особенно в употреблении вводных слов, подавляющая часть из которых была успешно исправлена.

Несмотря на минусы, выводы исследования, хотя и неоригинальны, но правильны и отвечают научному консенсусу. Цели и задачи работы осуществлены. Кроме того, заслуживает внимания перевод студенткой двух ранее не переведенных на русский язык произведений писательницы. Это особенно важно не только потому, что эти произведения введены в научный оборот и их могут прочитать люди, не владеющие японским языком, но и потому, что перевод этих произведений был произведен не с современного японского, а со старописьменного японского, *бунго*. Перевод был сделан, опираясь на учебные пособия и словари. После множества правок и редакций этот перевод был приведен в достойный вид.

Таким образом, можно сделать вывод, что исследование Константиновой Полины Сергеевны отвечает требованиям, предъявляемым к выпускной квалификационной работе, и может претендовать на положительную оценку.

Доцент кафедры японоведения СПбГУ

Кандидат филологических наук

Аракава Ёсико

荒川